

Gaëtan BEVERNAGIE

Carrer Escultor Ordoñez, 5A

08016 Barcelona

Tel. 680.97.21.15

E – Mail: gaetan.bevernagie@gmail.com

Edad: 24 años

Nacionalidad: Belga



▪ **FORMACIÓN**

JUNIO 2008

UNIVERSITAT POMPEU FABRA, Barcelona

Ampliación de la licenciatura en traducción: programa Erasmus para el aprendizaje de una cuarta lengua: el catalán (Obtención del Nivell Intermedi)

JUNIO 2007

INSTITUT LIBRE MARIE HAPS, Bruselas

Licenciatura en traducción francés – inglés - castellano
Tesina: traducción comentada de la novela "Y de repente, un ángel", de Jaime Bayly

JUNIO 2003

COLEGIO SECUNDARIO SAINT JULIEN, Ath

Certificado de enseñanza secundaria superior, opción literaria

▪ **EXPERIENCIAS LABORALES**

JULIO 2008

IASB (INSTITUTO DE AERONOMÍA ESPACIAL DE BÉLGICA), Uccle

Asistente de dirección y traductor para el departamento del B.USOC (Belgian User Support and Operation Centre) encargado de archivar el conjunto de las traducciones del instituto con la herramienta TRADOS SDL; traducciones científicas y técnicas; asistencia y acogida del personal visitante.

JUNIO 2008

STOA PROPOSTES CULTURALS I TURISTIQUES, Barcelona

Traductor principal para un proyecto sobre el turismo accesible, iniciativa europea entre Francia, Andorra y Cataluña.

AGOSTO 2007 – ENER 2008

GRUPO MTM UNIVERSAL, Barcelona

Traductor de textos jurídicos, económicos, comerciales, técnicos y científicos.

2006 - 2007

GRUPO MTM, Barcelona

Prácticas de traducción: traducciones jurídicas, comerciales, administrativas, médicas etc.

▪ LENGUAS

FRANCÉS	Lengua materna
CASTELLANO	Dominio escrito, oral y nivel de traducción superior
INGLÉS	Dominio escrito, oral y nivel de traducción superior
CATALÁN	Dominio escrito, oral y nivel de traducción superior
NEERLANDÉS	Dominio en la comprensión escrita medio y nivel de traducción intermedio

▪ INFORMÁTICA

Dominio de	Microsoft Word, Microsoft Excel, Internet Explorer, Microsoft Power Point, Copernic
Domino de	Trados SDL, Multiterm, Workbench (WinAlign, TagEditor)
Velocidad de transcripción	40 palabras / minuto

▪ OTROS

Deportes	Natación, ciclismo, correr
Ocio	Música, literatura francesa, española y catalana, viajes